

Rosemère

Nouvelles

News

BULLETIN D'INFORMATION
NEWSLETTER

VOL. 17 N° 6 AOÛT / AUGUST 2005

Sommaire Contents

*Rosemère finaliste | Rosemère a finalist
au prestigieux | in the prestigious
Phénix de l'environnement*

À la une :
Phénix de l'environnement

In the News:
Phénix de l'environnement

Page 3

Vie municipale
Municipal Life

Page 4

Des familles actives
Active Families

Page 5

Prévention incendie – Sécurité civile
*Fire Prevention – Emergency
Preparedness*

Page 5

Environnement
Environment

Pages 6 - 7

Dans la communauté
In the Community

Pages 8 - 9 - 10

Loisirs et culture
Recreation and Culture

Pages 11 - 12

Dimanche 21 août :

Fête des citoyens et Descente de la rivière des Mille-Îles

Jeux pour enfants, spectacles, animation, restauration et feu d'artifice sont au programme de cette journée de fête des citoyens. Un dépliant comprenant le détail des activités est inséré au centre de ce bulletin.

Sunday, August 21:

Citizens' Day and Ride on the Mille-Îles River

Children's games, shows, entertainment, food services and fireworks are all part of the planned Citizens' Day activities. You'll find a leaflet with information on activities inserted at the centre of this newsletter.

Cahier spécial
pour les aînés
à l'intérieur

Special Seniors'
Section inside

Sur la photo :

Jean-Simon Laflamme, coordonnateur en environnement
Monique Keurentjes, contremaître parcs et espaces verts
Monique Richer, mairesse
Luc Fugère, chef de service des Travaux publics

Photo:

Jean-Simon Laflamme, Environmental Coordinator
Monique Keurentjes, Foreperson, Parks and Green Spaces
Monique Richer, Mayor
Luc Fugère, Public Works Department Head



ROSEMÈRE

*Une ville en harmonie!
A town in harmony!*

Message de Monique Richer

Chères citoyennes,
Chers citoyens,

Tout récemment, notre MRC de Thérèse-De Blainville recevait un prix Phénix en reconnaissance des efforts entrepris pour restreindre l'usage des pesticides. Il y a tout lieu de se réjouir puisque cet honneur rejaillit particulièrement sur les Roseméroises et les Rosemérois, qui ont montré le chemin alors que Rosemère devenait, en 1991, l'une des toutes premières Villes à contrôler l'utilisation des pesticides sur son territoire.

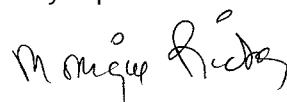
Ce souci constant pour notre environnement est devenu notre marque de commerce, où notre qualité de vie dépend directement de la qualité de notre milieu. Le respecter, c'est nous respecter ainsi que les générations futures en leur léguant le plus bel héritage, celui de vivre dans un environnement sain.

Puisqu'il est question d'héritage, je profite de l'occasion pour rappeler, encore une fois, combien il est important de reconnaître les efforts inestimables de nos aînés dont nous sommes tous les bénéficiaires aujourd'hui. C'est toujours en reconnaissance de leur contribution exceptionnelle que nous tiendrons, le 25 août prochain, notre troisième rencontre à laquelle tous sont invités pour réfléchir sur les façons d'améliorer leur qualité de vie, notamment aux chapitres du transport et des services.

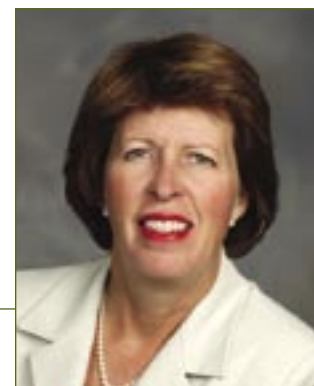
Sur un autre plan, nous apprenions récemment avec satisfaction la conclusion de l'entente au sujet du transfert aux municipalités d'une partie de la taxe fédérale sur l'essence. Grâce à cette entente, la Ville de Rosemère disposera d'environ 250 000 \$ dès 2005 pour la réfection des infrastructures, une somme qui croîtra annuellement pour atteindre un peu plus de 850 000 \$ en 2009.

Consciente de l'urgence de la situation, Rosemère n'a cependant pas attendu la conclusion de cette entente pour passer à l'action. À la suite du dépôt du plan directeur des infrastructures, en 2003, la Ville a entrepris d'importants travaux pour la réfection de l'aqueduc et de l'égout pluvial, qui s'échelonnent sur 15 ans.

D'ici la rentrée, je vous souhaite de profiter à plein de l'été. Soyez prudents !



La mairesse,
Monique Richer



Les samedis de la mairesse

Vous pouvez me rencontrer à la mairie sans rendez-vous le 1^{er} samedi de chaque mois, de 9 h à 11 h, excepté au mois d'août en raison des vacances. Prochaine date : 3 septembre et 1^{er} octobre.

Message from Monique Richer

My fellow citizens,

Quite recently, the Thérèse-De Blainville MRC, of which we are a member, was awarded a *Phénix* in recognition of its efforts to restrict the use of pesticides. We have every reason to rejoice, since this honour reflects particularly well on Rosemerites who led the way in 1991, when our Town became one of the first to restrict the use of pesticides on its territory.

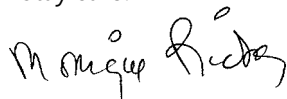
This unrelenting concern for our environment has become our trademark, reflecting our keen awareness that our quality of life is linked directly to the quality of our environment. In respecting it, we respect future generations, leaving them the finest possible inheritance: a healthy environment.

And while we're on the subject of legacies, I would like to acknowledge, yet again, our senior citizens' invaluable contributions, of which we are all the beneficiaries. In recognition of these, on August 25, we will be holding our third meeting with our senior citizens. All are invited to reflect on ways to improve their quality of life, particularly in the areas of transportation and services.

On another topic, we were pleased to learn that the agreement calling for the transfer of part of the federal gas tax to municipalities had recently been concluded. Thanks to this agreement, as early as 2005, the Town of Rosemère will receive approximately \$250,000 for the restoration of its infrastructures. This amount will increase annually, growing to \$850,000 in 2009.

Aware of the urgency of the situation. Rosemère did not wait for the agreement to be concluded before taking action. After tabling its master infrastructures plan in 2003, the Town started repair work on its aqueduct and storm sewers – work that will be carried out over a 15-year period.

In closing, I invite you to make the most of the remaining days of summer. Stay safe!



Monique Richer
Mayor

Saturdays with the Mayor

You can meet me without an appointment at the Town Hall, from 9 to 11 a.m. on the first Saturday of every month except in August because of the vacation period. Upcoming dates: September 3 and October 1.

VOS CONSEILLERS



Guy Nadeau
Siège 1/Seat 1



Sébastien Caron
Siège 2/Seat 2



Claude Clément
Siège 3/Seat 3



Hélène Daneault
Siège 4/Seat 4



Wendy Gurd
Siège 5/Seat 5



Pierre Roussel
Siège 6/Seat 6

YOUR COUNCILLORS

À la une

Rosemère finaliste au prestigieux Phénix de l'environnement

À l'occasion du gala des *Phénix de l'environnement 2005*, tenu à Montréal, le 9 juin dernier, pour souligner la contribution exceptionnelle des artisans du développement durable et de la protection de l'environnement, Rosemère s'est illustrée à titre de finaliste dans la catégorie, *Protection, restauration ou mise en valeur de l'environnement dans un perspective de développement durable*, pour son projet de protection à perpétuité des écosystèmes de la rivière des Mille-Îles.

Rappelons qu'il s'agit là du fruit d'une association innovatrice au Québec, un partenariat public-communautaire, entre la Ville et l'organisme Éco-Nature. Dans le cadre de ce projet, des terrains ayant une grande valeur écologique ont été dotés d'un niveau maximal de protection. La superficie concernée représente 6 % de notre territoire et 40 % de la rive roseméroise de la rivière des Mille-Îles, soit 50 hectares.

Éco-Nature assume la gestion des espaces protégés et ne peut les utiliser qu'à des fins récréotouristiques pour des activités non dommageables à l'environnement.

Rosemère a finalist in the prestigious Phénix de l'environnement

At the 2005 *Phénix de l'environnement* gala held in Montréal on June 9 to honour the outstanding contribution of artisans of sustainable development and environmental protection, Rosemère had the distinction of being a finalist in the *Environmental Protection, Restoration or Development with a View to Sustainable Development* category for its project to ensure the permanent protection of the Mille-Îles River ecosystem.

This project, it may be recalled, is the product of an innovative association in Québec, a partnership between the public and community sectors, between the Town and the Eco-Nature organization. Within the framework of this project, land with a high ecological value was assigned the highest possible protection rating. The surface area enjoying this protection accounts for 6% of our territory and 40% of the Rosemère shoreline of the Mille-Îles River, i.e. 50 hectares.

Eco-Nature will assume the management of the protected areas, which can only be used for recreational and tourism activities that are not harmful to the environment.

Le concours *Les Phénix de l'environnement* est organisé par le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation, la société d'État RECYC-QUÉBEC, Collecte sélective Québec et la Fondation québécoise en environnement.

La MRC de Thérèse-De Blainville remporte le Phénix dans la même catégorie

C'est en fait la MRC de Thérèse-De Blainville qui nous a ravi la première place (ex-aequo avec Québec) et a remporté le Phénix pour son règlement sur l'interdiction d'utilisation de pesticides dans la même catégorie. Une distinction dont nous pouvons être fiers, à Rosemère, puisque nous sommes la première Ville de la MRC à avoir adopté un règlement régissant l'utilisation des pesticides sur notre territoire, dès 1991. De plus, Rosemère a également été la première à lancer l'idée d'une réglementation harmonisée à la grandeur de la MRC.



The *Phénix de l'environnement* competition is organized by the *ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs* (Department of Sustainable Development, the Environment and Parks), the *ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation* (the Department of Economic Development, Innovation and Exports), RECYC-QUÉBEC, *Collecte sélective Québec* (Curbside recycling Québec) and the *Fondation québécoise en environnement* (Québec foundation for the environment).

The Thérèse-De Blainville MRC won the Phénix in this same category

In the end, it was the Thérèse-De Blainville MRC that took top honours in this category (tied with Québec City), winning the *Phénix* for its regulations prohibiting the use of pesticides. This is a distinction of which we, in Rosemère, can rightfully be proud since, back in 1991, we became the first Town in the MRC to have adopted a by-law regulating the use of pesticides on our territory. In addition, Rosemère was also the first to bring up the idea of implementing standardized regulations throughout the MRC.

In the News

INFORMATION À LA CARTE

Hôtel de ville
Town Hall
(450) 621-3500

Service de police
Police Department
(450) 621-2121

Urgences
Emergency
911

Sécurité incendie
Fire Safety
(450) 621-1211

Hygiène du milieu
Public Hygiene
(450) 621-6630

Travaux publics
Public Works
(450) 621-4640

Bibliothèque municipale
Municipal Library
(450) 621-6132

Services communautaires
Community Services
(450) 621-3501

FOR INFORMATION

Vie municipale

Un jeune Rosemérois reçoit une Mention d'honneur pour son courage

Lors de la séance du conseil du 13 juin dernier, la mairesse, M^{me} Monique Richer, a eu le plaisir de remettre à un jeune



Rosemérois de 15 ans, Simon Lauzon, une Mention d'honneur décernée par la Gouverneure générale du Canada, M^{me} Adrienne Clarkson, pour le courage et la présence d'esprit dont il a fait preuve en janvier 2005 en sauvant de la noyade un enfant de trois ans, au lac du camp Marcel, à Sainte-Béatrix. « Voilà qui démontre la grande richesse de notre jeunesse » de souligner M^{me} Richer, en offrant à Simon Lauzon ses félicitations au nom de la Ville de Rosemère.

Prochaines séances régulières du conseil

Lundi 8 août et exceptionnellement mardi 13 septembre à 20 h.

Nouvel horaire des bureaux administratifs

Les heures d'ouverture de l'hôtel de ville et des services administratifs des Travaux publics seront modifiées à compter du **mardi 6 septembre** prochain. Ainsi, le même horaire sera dorénavant en vigueur toute l'année durant : du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h le vendredi, de 8 h à 12 h.

Prochaine rencontre avec nos aînés

La Ville de Rosemère invite les aînés à une nouvelle rencontre le jeudi 25 août à 14 h à la bibliothèque. Les questions abordées portent notamment sur le transport, l'hébergement et les projets automnaux proposés par le Club Horizon et par la Ville. Pour participer à cette rencontre, n'oubliez pas de vous inscrire avant le mardi 23 août, à 16 h 30, au (450) 621-3501.

Transport des aînés le jeudi : du nouveau

Dès le jeudi 8 septembre – circuit 222 – 9 h à 16 h. Un minibus ou une voiture taxi ira chercher les aînés (65 ans et plus) à leur **domicile** pour les conduire sur Grande-Côte (centre-ville), sur le boulevard Labelle et à **l'extérieur de Rosemère**, aux cliniques Sainte-Thérèse ou Fontainebleau.

TRANSPORT DU JEUDI

Entre 9 h et 16 h (1 \$ aller / 1 \$ retour, payables au chauffeur)

(450) 433-4000

Modalités pour en bénéficier (pour aînés seulement) :

- Inscrivez-vous aux Services communautaires, 450-621-3501. Inscription valide tant que vous résidez à la même adresse.
- Réservez votre transport avant 16 h le mardi précédent, en appelant au (450) 433-4000 et demandez le circuit 222.
- Donnez vos coordonnées et précisez la destination et les heures de départ et de retour souhaitées.

New business hours for the administrative offices

Business hours at the Town Hall and Public Works administrative offices will be modified as of Tuesday, September 6. As of that date, the following schedule will be in effect year-round:
Monday to Thursday, from 8:30 a.m. till noon and 1 to 5 p.m.
Friday, from 8 a.m. till noon.

Upcoming regular council meetings

Monday, August 8 and, **unusually, Tuesday, September 13** at 8 p.m.

Award of bravery goes to a young Rosemerite

At the municipal council meeting of June 13, Mayor Monique Richer had the pleasure of presenting 15-year-old Simon Lauzon of Rosemère an honorary mention awarded by the Governor General of Canada, Adrienne Clarkson, for his courage and quick thinking in January 2005, when he saved a 3-year-old child from drowning at Marcel Camp in Sainte-Béatrix. "This just goes to prove once again, the greatness of our youth," she noted as she offered Simon her congratulations on behalf of the Town of Rosemère.

Next meeting with our seniors

The Town of Rosemère invites its senior citizens to a new meeting at **2 p.m. Thursday, August 25** at the Municipal Library. Issues addressed at this time will include transportation, housing and fall projects proposed by the Horizon Club and the Town. To take part in this meeting, it is necessary to register prior to Tuesday, August 23 at 4:30 p.m. by calling (450) 621-3501.

New! Transportation for seniors on Thursdays

As of Thursday, September 8 – Route 222 – 9 a.m. to 4 p.m. A minibus or taxi will now pick up seniors (65 years of age and over) **at their home** to take them to Grande-Côte (downtown area) and Labelle Boulevard as well as **outside Rosemère, to the Sainte-Thérèse or Fontainebleau medical clinics.**

THURSDAY TRANSPORTATION

Between 9 a.m. and 4 p.m. (\$1 each way, payable to the driver)

(450) 433-4000

Conditions (for seniors only):

- Register with the Community Services Department, (450) 621-3501. This registration is valid as long as you reside at the same address.
- Reserve your transportation before 4 p.m. the previous Tuesday, by calling (450) 433-4000 and asking for Route 222.
- Provide your contact information and specify the destination as well as the desired departure and return times.

Des familles actives

Les Services communautaires et la quarantaine d'organismes associés accueillent plus de 10 000 personnes dans leurs programmes récréatifs, sportifs et culturels. Cet été, plus d'un millier de joueuses et de joueurs ont pratiqué le soccer et le baseball, des centaines de familles, le tennis et la piscine, sans oublier les jeunes du programme des camps de jour et des terrains de jeux. Des concerts en plein air aux activités de tam-tam, en passant par la Fête des citoyens, la Descente de la rivière des Mille-Îles, la bibliothèque et les Aventuriers du livre, les familles roseméroises peuvent se récréer chez elles.

Bien que le mois d'août soit à peine entamé, il faut déjà penser aux activités automnales. Dans cette édition, vous trouverez des informations relatives aux activités sur glace (hockey, patinage artistique et patinage de vitesse), au judo...

De plus, vous recevrez bientôt le programme automnal des Services communautaires contenant les informations sur les activités offertes.

The Community Services Department and its forty or so partner associations provide recreational, sports and cultural activities for more than 10,000 persons. This summer, more than a thousand played soccer and baseball, hundreds of families used the tennis and pool facilities, while countless youngsters benefited from the day camp and playground programs. From outdoor concerts to tam-tam activities, not to mention Citizens' Day festivities, riding down the Mille-Îles River, the Library with its *Aventuriers du livre* book club, Rosemère's families can enjoy themselves right here at home.

Although August has barely started, our thoughts are already turning to fall activities. In this edition, you will find information on ice activities (hockey, figure and speed skating), as well as judo and others.

In addition, you will soon be receiving the fall program from the Community Services Department, with relevant information on the full range of activities available.



Active families

Prévention incendie – Sécurité civile

Quoi faire en cas de sinistre, parlez-en avec vos enfants

Nul n'est insensible aux « forces de la nature ». Que l'on pense aux tsunamis de décembre 2004, aux inondations majeures qu'a connu le Sud de l'Alberta en juin 2005 ou à la tempête de verglas qui s'est abattue sur le Québec en janvier 1998, ces événements sont de bons exemples de ce qui peut survenir sans crier gare. Si nous ne pouvons rien empêcher ni prévoir, nous pouvons toutefois nous préparer à y faire face. C'est la raison pour laquelle la Ville de Rosemère vous a distribué, au début de 2005, une pochette d'information sur la conduite à tenir en cas de catastrophe naturelle.

Ne laissez pas ces fiches dormir sur une tablette, parlez-en avec vos enfants, allez visiter avec eux le site Internet du gouvernement conçu pour les 6 à 12 ans à l'adresse [www.msp.gouv.qc.ca/jeunesse/index.html]; vous y apprendrez ensemble un tas de choses sur les sinistres. Vous pourriez également préparer avec eux la trousse d'urgence et établir un véritable plan d'évacuation, voire faire des exercices d'évacuation, pour être prêts à faire face à toutes sortes de situation. Pourquoi ne pas convenir à l'avance d'un point de ralliement ou d'une personne à appeler, etc., si de tels événements arrivaient et que chaque membre de la famille vaquait à ce moment précis à ses occupations...

Petit test d'entrée en matière avec vos enfants de 6 à 12 ans : demandez-leur de trouver la bonne définition.

- | | |
|---------------|--|
| 1. Inondation | A. Autre nom pour tremblement de terre. |
| 2. Blizzard | B. Très grande quantité d'eau qui déborde des rivières et des lacs. |
| 3. Ouragan | C. Vague géante causée par un tremblement de terre ou par l'éruption d'un volcan sous-marin. |
| 4. Séisme | D. Grosse tempête avec pluie et vents très violents. |
| 5. Tsunami | E. Tempête de neige avec vents très forts qui dure au moins trois heures. |

Réponses :
1-B, 2-E, 3-D,
4-A, 5-C



How to deal with disaster? Prepare your children!

No one is immune to the forces of nature. We simply have to think of the tsunamis of December 2004, flooding in Southern Alberta in June 2005 or the ice storm that paralysed Québec in January 1998 to realize that disaster can strike without notice. But while we cannot prevent or predict these events, we can prepare to deal with them. To this end, in early 2005, the Town of Rosemère distributed an information kit to help you prepare for a natural disaster.

Don't let these information sheets sit on a shelf. Discuss their contents with your children. Visit the government's website designed for children from 6 to 12 years old at [www.msp.gouv.qc.ca/jeunesse/index.html]; together, you will learn a great deal about disasters. You could also put together the emergency kit with your children's help, as well as develop a real evacuation plan complete with exercises to ensure you are all ready, come what may. Why not agree ahead of time on a meeting point outside the home, the person to call, etc., should unforeseen events occur at a time when every member of the family is busy with his or her activities...

A small test to introduce the topic to your children 6 to 12 years of age: ask them for the correct definition of:

- | | |
|---------------|---|
| 1. Flood | A. Another name for an earthquake |
| 2. Blizzard | B. A large amount of water spilling over from rivers and lakes |
| 3. Hurricane | C. Large wave generated by an earthquake or the eruption of an underwater volcano |
| 4. Earthquake | D. Major storm with torrential rains and high winds |
| 5. Tsunami | E. Snow storm with very strong winds lasting at least three hours. |

Answers:
1-B, 2-E, 3-D,
4-A, 5-C

Fire Prevention – Emergency Preparedness

Des questions relatives à la pelouse ? Communiquez avec l'éco-conseiller au (450) 621-4640.

Économisons l'eau

En plus de respecter les heures et les jours d'arrosage en vigueur jusqu'au 15 septembre, d'autres façons d'économiser l'eau s'offrent à vous :



- Réparez sans délai les fuites d'eau des robinets. Un robinet qui fuit une goutte par seconde gaspille l'équivalent de 16 baignoires par mois.
- Lavez votre voiture avec un seau et une éponge plutôt qu'avec un tuyau d'arrosage. Vous économiserez environ 300 litres d'eau.
- Couvrez la piscine la nuit; vous réduirez ainsi l'évaporation de l'eau.
- Conservez en permanence de l'eau au réfrigérateur plutôt que de la gaspiller en laissant le robinet ouvert jusqu'à ce qu'elle soit froide.

Pourquoi faire du compost ?

Faire votre propre compost vous permettra non seulement de recycler les résidus de jardin, mais aussi ceux de la cuisine comme les pelures de fruits et de légumes. Vous pourrez produire en deux ou trois mois votre propre engrais écologique tout en réduisant votre quantité d'ordures ménagères, ce qui constituera un pas de plus vers l'atteinte de l'objectif gouvernemental de mise en valeur de 65 % de nos résidus d'ici 2008.

Des pratiques écologiques pour une pelouse en santé

- Aérez le sol à l'aide d'un aérateur mécanique qui enlève des *carottes* de terre, surtout si vous avez de la difficulté à enfoncer un crayon;
- Étendez un peu de compost après l'aération;
- Réensemencez pour obtenir une pelouse bien dense qui prévient l'établissement de mauvaises herbes;
- Favorisez la biodiversité;
- Ensemencez en ajoutant du trèfle à votre mélange, pour rendre la pelouse plus fournie. Une pelouse clairsemée est une invitation aux mauvaises herbes;
- Vérifiez l'acidité du sol. Le pH devrait se situer entre 6 et 7. S'il est de moins de 6, ajoutez de la chaux ou de la cendre de bois;
- Fertilisez votre pelouse avec un engrais 100 % naturel.
- Tondez votre gazon haut, à 8 cm (3 po), pour l'aider à conserver son humidité et à se prémunir contre les insectes;
- Laissez le gazon coupé sur le sol. Il contient beaucoup d'eau et de minéraux, réduisant les besoins en arrosage et en épandage d'engrais;
- Laissez le gazon en dormance durant les canicules, il reverdira après la pluie.

Questions about your lawn? Call the eco-consultant at (450) 621-4640.

Let's save water

In addition to complying with watering times and days until September 15, there are other ways for you to save water:

- Quickly repair leaky faucets. A leaky faucet releasing one drop per second will waste the equivalent of 16 bathtubs of water per month.
- Use a pail and sponge rather than a water hose to wash your car. You'll save approximately 300 litres of water.
- Cover your pool at night to cut down on the evaporation of water.
- Keep water in the refrigerator at all times to avoid keeping the faucet running until it is cold.

Why produce compost?

Producing your own compost will not only allow you to recycle garden waste but kitchen waste such as fruit and vegetable peels as well. In just two or three months, you can produce your own ecological fertilizer while cutting back on the quantity of household waste, thereby helping us meet the government objective of recycling 65% of waste by 2008.

Ecological practices for a healthy lawn

- Aerate the soil using a mechanical aerator that removes plugs from the soil, particularly if it is difficult for you to drive a pencil into the ground.
- Spread a bit of compost after aerating.
- Re-seed to obtain a full lawn that keeps weeds from taking.
- Favour biodiversity.
- Re-seed adding clover to your mix to make your lawn denser. A sparse lawn is an invitation for weeds to take over.
- Check your soil's acidity. The pH should be between 6 and 7. If it is less than 6, add lime or wood ashes.
- Fertilize your lawn using 100% natural fertilizer.
- Mow your lawn to a height of 3 inches (8 cm), to help retain its humidity and keep out insects.
- Leave lawn clippings on the ground. They are rich in water and minerals, reducing the need for water and fertilizer.
- Keep your lawn dormant during heat waves. It will turn green again after a rainfall.

Spécial

Pour les aînés / For our seniors



Sommaire
Contents

Un jour pour
nos aînés

Seniors' day



Projet
intergénérationnel

Pour partager
vos expériences !

*Intergenerational
project*

To share your experiences!



ROSEMÈRE

*Une ville en harmonie!
A town in harmony!*

Un jour pour nos aînés

Pour vous

Pour vous qui habitez Rosemère, seul ou en couple. Vous avez ou aurez bientôt 70 ans ou plus. Vous vivez dans votre maison ou en appartement. Vous avez de la difficulté avec vos tâches quotidiennes.

Vous désirez

Vous désirez rencontrer des amis, des gens qui pourraient vous aider et vous informer sur des services qui vous seraient utiles pour mieux vivre chez vous. Vous désirez faire des activités en groupe.

Nous vous offrons une journée par semaine d'activités variées

Les Services communautaires de Rosemère, en collaboration avec l'Association Horizon Rosemère, le Centre de santé et de services sociaux Thérèse-De Blainville, la Fondation Rosemère et la Popote Roulante de Rosemère vous offrent une journée hors de l'ordinaire chaque semaine pour rencontrer des professionnels compétents et des bénévoles engagés. Ces activités **gratuites** (excepté le repas et le transport) sont rendues possibles grâce à une contribution du gouvernement du Québec.

Où et quand

Dans les locaux de l'Association Horizon Rosemère 202, chemin Grande-Côte.

Tous les vendredis, de 9 h à 16 h, du 9 septembre au 16 décembre, puis du 6 janvier au 31 mars.

L'horaire prévu

Entre 9 h et 10 h :	arrivée, accueil et échanges
Entre 10 h et 11 h 30 :	activités physiques douces et variées, et information
Entre 11 h 30 et 13 h :	repas et échanges entre les participants
Entre 13 h et 15 h 30 :	activités sociales et information

Chaque vendredi, un ou des professionnels viendront vous parler de sujets tels que la nutrition, l'hygiène, la santé, etc.

Le transport

Lorsque vous vous inscrivez, informez-nous si vous avez besoin de transport. Nous viendrons vous chercher à la maison, moyennant un coût de 2 \$.

Le repas

À cette occasion, vous pourrez bénéficier d'un bon repas équilibré, pour 2 \$, grâce à la collaboration de la Popote Roulante de Rosemère.

Pour profiter de ce service

Communiquez avec Mme Nathalie Mc Kay, aux Services communautaires de la Ville, au (450) 621-3501, entre 8 h 30 et midi, 13 h et 16 h 30, du lundi au jeudi, dès que possible. Si vous croyez qu'un voisin ou une amie pourrait bénéficier de ces services, communiquez avec nous, ainsi que si vous désirez y faire du bénévolat.

Seniors' day

For you

This is for you, if you are or soon will be 70 years old or over, if you live alone or as a couple in a house or in an apartment, in Rosemère and are having trouble doing your daily chores.

If you would like...

If you would like to meet friends, people who could provide you with assistance and information on services that could make your life at home easier. If you would like to be involved in group activities.

Join us for varied activities once a week

The Rosemère Community Services Department, in cooperation with the Rosemère Horizon Association, the Thérèse-De Blainville Health and Social Service Centre, the Rosemère Foundation and Rosemère's Meals on Wheels invite you to meet competent professionals and dedicated volunteers every week. These activities are free (except for lunch and transportation), thanks to a grant from the Quebec government.

Where and when?

At the Rosemère Horizon Association, 202 Grande-Côte.
Every Friday, 9 a.m. to 4 p.m., from September 9 to December 16 and January 6 to March 31.

Day's schedule

9 a.m. – 10 a.m.:	Arrival, welcome and discussions
10 a.m. – 11:30 a.m.:	A variety of low-impact physical activities and information
11:30 a.m. – 1 p.m.:	Lunch and discussions among participants
1 p.m. – 3:30 p.m.:	Social activities and information

Every Friday, one or more professionals from different fields are on hand to speak about topics such as nutrition, hygiene, health, etc.

Transportation

When you register, let us know whether you need transportation. For only \$2, our organizing team will arrange transportation for you.

Lunch

Thanks to Rosemère's Meals on Wheels, you will be served a balanced meal for only \$2.

To take advantage of this service...

Contact Nathalie McKay at the Community Services Department, (450) 621-3501, between 8:30 a.m. and noon or 1 to 4:30 p.m., Monday through Thursday as soon as possible. And if you think a neighbour or friend could also benefit from these services or if you would like to volunteer your services, please let us know as well.



Projet intergénérationnel

Pour partager vos expériences !

Le contexte

Dans le cadre du programme « Nouveaux horizons pour les aînés » du gouvernement fédéral, l'Association Horizon Rosemère a obtenu une subvention pour « favoriser l'implication des 50 ans et plus auprès de la jeunesse de Rosemère, dans un contexte d'échanges intergénérationnels ».

La recherche

Nous sommes à la recherche de femmes et d'hommes, tant francophones qu'anglophones qui, dans un cadre très précis et structuré, feront des rencontres auprès de certaines clientèles de 8 à 15 ans. Ces bénévoles recevront une formation par des professionnels sur le plan des communications et de l'écoute active. La préparation est en cours et les rencontres auront lieu de septembre à décembre 2005 et de janvier à mars 2006. Divers horaires seront privilégiés selon le nombre de bénévoles et le nombre de groupes de jeunes identifiés dans nos écoles françaises et anglaises ainsi qu'à la Maison des jeunes.

Intergenerational project

Share your experiences!

Background

The Rosemère Horizon Association has received a grant from the federal government's "New Horizons for Seniors" program, making it possible to encourage seniors 50 years and over to participate in intergenerational exchanges with the young people of Rosemère.

We're looking for...

We're looking for women and men (English-and French-speaking) who, within a very precise and structured framework, will meet with groups of youngsters between the ages of 8 and 15. These volunteers will be trained in communication and active listening by professionals. Preparation for these encounters is currently underway. These exchanges will then be held from September to December 2005 and from January to March 2006. Different schedules will be developed depending on the number of volunteers and youth groups identified in our English and French schools as well as at the Maison des jeunes.

Projet intergénérationnel (suite)

Les thèmes

Les thématiques retenues sont :

- **Historique de l'école** (École Alpha)
À partir des terres de la famille Maisonneuve, des constructions, des professeurs et des directions qui y ont travaillé; rappel historique des coutumes d'enseignement...
- **D'une génération à l'autre**
(École Val-des-Ormes : Niveau 2^e année)
Étude comparative de tous les changements quotidiens de la vie d'aujourd'hui et des années 1950 comme le lavage, le repassage, l'alimentation, les loisirs, la tenue vestimentaire, la vie sociale et familiale...
- **Projet de bandes dessinées**
L'histoire de la bande dessinée, ses particularités, la planification et la création d'un modèle...
- **Vivre une catastrophe naturelle**
(Niveau 5^e année)
Avez-vous déjà vécu une catastrophe telle qu'une inondation, un glissement de terrain, une tornade ? Venez partager cette expérience avec nous !
- **Pouvoir et conflit**
(École Hubert-Maisonneuve : Niveau secondaire international)
Identification des enjeux et des rôles politiques dans diverses problématiques dont le volet politique municipale ou provinciale, le volet corporatif, le volet international, l'aide aux réfugiés ou l'aide humanitaire...
- **Québec Inc 1905** (Mc Caig elementary school : Niveau 5^e année Cours de français)
Rappel historique et comparatif de cette période...
- **Partenariats aînés et jeunes**
(Rosemere High School : Niveau Secondaire 3)
Échanges entre les deux générations à partir des expériences personnelles et professionnelles, dans le but de stimuler les jeunes sur leur avenir professionnel...

Les objectifs de ces échanges sont de communiquer aux jeunes les expériences de vie de nos aînés au niveau de la famille, de l'implication communautaire, du cheminement de certaines carrières professionnelles, du développement de la Ville de Rosemère et de sa richesse sociocommunautaire.

Nous vous invitons donc à vous inscrire à ce projet avant-gardiste qui vous permettra de faire partager vos expériences, de transmettre à ces jeunes le goût de vivre de même que le plaisir du travail accompli.

Pour s'inscrire

Pour renseignements et inscription, veuillez communiquer avec M^{me} Andrée Guilbeault, au (450) 621-9841 ou avec M. Yvon Beauchamp, au (450) 437-2936, avant le 15 août 2005.



Intergenerational project (cont'd)

Topics

The topics that have been selected are:

- **Alpha School: "History of the school"**
From the land owned by the Maisonneuve family, the buildings, the teachers and administrative personnel who worked there as well as a historical overview of teaching practices...
- **Val-des-Ormes School (Grade 2): "From one generation to another"**
Comparative study between the day-to-day activities of today and those of the fifties, including washing, ironing, eating habits, recreational activities, clothing, social life and family life...
- **Comic strip project**
The history of comic strips, their special features, the planning and creation of a model...
- **(Grade 5) "Living through a natural disaster"**
Have you ever experienced a disaster first-hand? A flood, a landslide or a tornado, for example? Come and share this experience with us!
- **Hubert-Maisonneuve School (International high school): "Power and conflict"**
Identification of political roles and challenges involved in issues of a political nature, including those related to municipal or provincial politics, the corporate world, the international scene, assistance to refugees or humanitarian aid...
- **Mc Caig Elementary School (Grade 5 – French course): "Québec Inc. 1905"**
Historical and comparative overview of this period...
- **Rosemère High School (Secondary 3): "Senior-Youth partnerships"**
Exchanges between the two generations, based on personal and career experiences, in order to stimulate youngsters about their future careers...

The purpose of these exchanges is to inform youngsters about our seniors' life experiences in relation to family, community involvement, the evolution of certain careers, as well as the development of the Town of Rosemère and its wealth of social and community resources.

We invite you to register for this avant-garde project, which will provide you with an opportunity to share your experiences, convey to these youngsters the joy of living and the satisfaction of a job well done.

To register...

For complete information and registration, contact Andrée Guilbeault at (450) 621-9841, or Yvon Beauchamp at (450) 437-2936, before August 15, 2005.



Environnement (suite)

Rappel sur le recyclage

Tous les contenants de carton de lait, de jus, de soupe, faits de carton ciré ou de type TETRA PAK (intérieur aluminium) sont maintenant recyclables !

Couper un arbre nécessite un permis

Appelez au (450) 621-4640 avant d'abattre un arbre car ce geste nécessite l'autorisation du service des Travaux publics. Si la demande est justifiée, un certificat d'autorisation sera émis dans les 72 heures. Les contrevenants s'exposent à une amende de 100 \$ à 1000 \$.

En papier ou en plastique ?

Un sac en plastique n'a qu'une durée d'utilisation moyenne de 20 minutes et prendra 400 ans à se décomposer. Utilisons des sacs en papier ou, mieux encore, en tissu ! Quant aux sacs de plastique déjà accumulés, réutilisons-les au lieu de les jeter aux ordures.



Deux entreprises récupèrent le cèdre

N'hésitez pas à communiquer avec Arbrescence au (450) 434-7512 ou Cèdres recyclés des Laurentides au (450) 472-0999, deux entreprises qui viennent chercher les retailles de cèdre pour en extraire une huile très recherchée dans l'élaboration de certains médicaments ou cosmétiques. Ce service est totalement gratuit.

Ne laissez pas fonctionner inutilement le moteur de votre véhicule

Si l'on va chez le dépanneur, à la garderie..., arrêter le moteur de son véhicule, même s'il fait - 25 ou + 35 degrés Celsius dehors, est une question de civisme. Ce geste multiplié par tous les automobilistes fera une grande différence. Au bout du compte, nous en profitons tous en produisant moins de gaz à effet de serre. En plus, nous économisons sur l'essence.

Horaire de la déchetterie

Lundi au vendredi de 7 h 30 à 17 h
Samedi de 9 h à 17 h
Dimanche de 12 h à 17 h

Info-pesticides

L'utilisation domestique de pesticides à des fins esthétiques est interdite, sauf en cas d'infestation grave reconnue par l'éco-conseiller. Pour évaluer les problèmes écologiques de votre propriété et pour identifier des solutions, n'hésitez pas à communiquer avec l'éco-conseiller au (450) 621-4640.

Paper or plastic?

A plastic bag with an average service life of 20 minutes will take 400 years to decompose. Let's use paper bags or, better yet, fabric bags! As for the plastic bags you already have: reuse them rather than throw them out.

Recycling reminder

All milk, juice, soup and other waxed containers or TETRA PAK-type (aluminium interior) containers are now recyclable!

You need a permit to cut down a tree

Call (450) 621-4640 before cutting down a tree, as this requires the authorization of the Public Works Department. If your request is justified, an authorization certificate will be issued within 72 hours. Failure to comply can result in fines ranging from \$100 to \$1,000.

Two companies recover cedar

Do not hesitate to contact Arbrescence at (450) 434-7512 or Cèdres recyclés des Laurentides at (450) 472-0999. These two companies will pick up your cedar cuttings from which they extract oil for use in the production of different medication and cosmetics. This service is absolutely free.

Don't let your car engine idle

Whether you're rushing into the day care centre or convenience store...turn off your car's ignition, even if it's -25° or +35° Celsius out. It's a matter of good citizenship. Multiplied by the number of drivers on the road, it's easy to see that this small gesture can make a big difference. In the end, we all benefit from a reduction in greenhouse gases. Plus we save on gas!

Waste Depot schedule

Monday to Friday, from 7:30 a.m. to 5 p.m.
Saturday, from 9 a.m. to 5 p.m.
Sunday, from noon till 5 p.m.

Info-pesticides

The use of domestic pesticides for aesthetic purposes is forbidden except in the case of a serious infestation confirmed by the eco-consultant. To assess ecological problems on your property and identify solutions, please contact the eco-consultant at (450) 621-4640.

Dans la communauté

Nouveau conseil d'administration du Regroupement des artistes de Rosemère

Voici les membres qui composent le nouveau conseil d'administration du Regroupement des artistes de Rosemère :

- Carole Bonneau, présidente;
- Audrey Phelps, vice-présidente;
- Micheline Corbeil-Hiris, secrétaire;
- Robert Martin, trésorier;
- Diane Cyr, directrice de la programmation.

La période de renouvellement de la liste des membres pour la prochaine année se déroulera au début de l'automne; nous invitons les artistes de Rosemère à faire parvenir leur C.V. ainsi que leur démarche artistique et les photos de quelques-unes de leurs œuvres aux Services Communautaires, à l'attention de Christiane Poirier, 325, chemin Grande-Côte, Rosemère, J7A-1K2.

Renseignements : (450) 621-3501, poste 3.



Frac succès pour la journée de Rosemère en santé

La journée du 12 juin dernier s'est déroulée dans une ambiance de fête très appréciée par les quelque 400 participants qui ont pris part à la course à pied dans le cadre de *Rosemère en santé*. Environ 60 familles ont eu l'occasion de se mesurer à la foulée des coureurs de l'élite...

Les élèves des classes d'éducation physique de 5^e année du primaire ont réalisé une belle course à relais lors du Défi des conquérants qui a clôturé la journée.

En plus de ces activités sportives, les participants étaient invités à visiter les kiosques santé (alimentation, dépistage de diabète et massothérapie) tenus par des professionnels de Rosemère. On s'affaire déjà à préparer le 20^e anniversaire pour juin 2006 !



Barrage routier du 11 juin au profit de la Croix-Rouge

Le Conseil municipal, les Services communautaires, le service de Sécurité incendie Rosemère-Lorraine et le Club Option jeunesse remercient la population de sa générosité puisque 3698,17 \$ ont été versés à la Croix-Rouge après le barrage routier du 11 juin dernier.

Red Cross Roadblock on June 11

The Municipal Council and the Community Services Department, along with the Rosemère-Lorraine Fire Department and the Club Option jeunesse would like to thank the public for its generosity. We are proud to note that the roadblock held on June 11 raised \$3,698.17 for the Red Cross.

New Board of Directors at the Rosemère Artists Gathering

The Board of Directors of the Rosemère Artists Gathering now consists of the following members:

- Carole Bonneau, President
- Audrey Phelps, Vice-President
- Micheline Corbeil-Hiris, Secretary
- Robert Martin, Treasurer
- Diane Cyr, Program Director.

Renewal of the membership list for the coming year will begin in early fall. We invite Rosemère artists to send their CV along with their artistic approach and photographs of a few of their works to the Community Services Department, to the attention of: Christiane Poirier, 325 Grand-Côte, Rosemère, J7A 1K2.

For information: (450) 621-3501, ext. 3.

Rosemère en santé a resounding success

June 12 unfolded in a highly festive ambiance enjoyed by the 400 or so who took part in the foot race held within the framework of *Rosemère en santé*. Approximately 60 families had an opportunity to compete against elite runners.

The students of the Grade 5 physical education class performed well in the *Défi des conquérants*, the relay race that closed the day's activities.

In addition to these sports activities, participants were invited to visit the health booth (nutrition, diabetes detection and massotherapy) manned by professionals from Rosemère. Work has already started on the 20th anniversary edition of this event, slated for June 2006!



In the Community

Homage to our volunteers

Virginia Mills à l'honneur

Tout en élevant ses quatre enfants, Virginia Mills s'est impliquée bénévolement dans la communauté avec le Rosemère Pré-School ainsi que dans le milieu scolaire. Elle devint membre du Centre de la femme Rive-Nord en 1993, accepta le poste de vice-présidente de l'organisme à but non lucratif en 1999, puis celui de présidente en 2001.

En 2005, Virginia Mills est heureuse de diriger cet organisme mis sur pied en 1977 par cinq Roseméroises pour briser l'isolement des femmes au foyer et aider les jeunes mères de famille. On leur offre notamment un service de garde pour leur permettre de pratiquer sur place des activités physiques, d'assister à des conférences, de partager leurs idées et de se faire des amies. Ainsi, plus de mille personnes ont bénéficié à ce jour de ce service dirigé par des femmes, pour les femmes. Un service qualifié d'incalculable par les nouvelles Roseméroises.

Virginia Mills continue de s'impliquer aujourd'hui bénévolement parce qu'elle est convaincue que les parents doivent appuyer leurs enfants dans la pratique de leurs activités en donnant l'exemple. Elle considère également très important d'être active dans sa communauté, pour son propre développement et pour la promotion de l'entraide.

La Ville de Rosemère la félicite chaleureusement de son implication au nom de la communauté.



25^e anniversaire du Centre de la femme Rive-Nord : Anne Fjeld, responsable des groupes, Virginia Mills, présidente, Barbara Havill, registraire, Brigitte Carbonneau, responsable de l'accueil, Monique Richer, Wendy Graham, trésorière.

25th anniversary of the North Shore Women's Centre: Anne Fjeld, responsible for groups, Virginia Mills, President, Barbara Havill, Registrar, Brigitte Carbonneau, Hospitality, Monique Richer, Wendy Graham, Treasurer.

Spotlight on Virginia Mills

While raising her four children, Virginia Mills still found time to volunteer with the Rosemère Pre-School as well the school sector. A member of the North Shore Women's Centre since 1993, she served as vice-president of this non-profit organization in 1999, becoming its president in 2001.

In 2005, Virginia Mills is delighted to head this organization founded in 1977 by five Rosemère women intent on breaking the isolation of stay-at-home mothers by offering them babysitting services that would enable them to practice physical activities, attend conferences, share ideas and make friends, right on the premises. Over the years, more than a thousand persons have benefited from this service provided by women for women. An invaluable service for new Rosemère women.

Virginia Mills continues to volunteer her services to this day, convinced that parents must support their children in their activities by example. She also considers community involvement to be highly important to one's personal development and the promotion of mutual assistance.

On behalf of the community, the Town of Rosemère extends its warm congratulations for her tireless contribution.

A tribute to our volunteers

Journée portes ouvertes au Club de golf de Rosemère

Venez assister à la journée portes ouvertes du lundi 3 octobre prochain. Pour 80 \$ (taxes incluses), golf et voiturette avec départs à compter de 8 h. Forfait golf et table d'hôte pour 100 \$, taxes et service inclus.

Formulaires d'inscription disponibles aux Services communautaires du 19 au 30 septembre.

Les inscriptions peuvent se faire par quatuor (si possible, jumelez-vous) ou individuellement.

Renseignements : (450) 621-3501.

Rosemere Squares lance sa 6^e saison de danse carrée internationale

Ne manquez pas les deux soirées d'essai gratuites, soit les vendredis 16 et 23 septembre de 19 h à 21 h, qui donneront le coup d'envoi de la 6^e saison de danse carrée internationale. Elles se tiendront à l'Église Anglicane Saint-James, située au 328, rue Pine. Les cours commencent ensuite le vendredi 30 septembre, de 19 h à 20 h 30, et se poursuivent jusqu'au 6 mai 2006.

Renseignements : L.P. Gauthier 979-7833, Muriel Savary 621-1497, ou Denise Hudon 437-7887.

Open House at the Rosemère Golf Course

Plan to attend the open house to be held on Monday, October 3. For \$80 (including taxes), golf and cart with tee-off times as of 8 a.m. Golf and table d'hôte package: \$100, including taxes and service charges.

Registration forms are available at the Community Services Department from September 19 to 30.

You may register as a foursome (if possible, team up) or individually.

For information: (450) 621-3501.

Rosemere Squares launches its 6th season of international square dancing

Two free fun nights — Fridays September 16 and 23 from 7 p.m. to 9 p.m., — launch the 6th season of international square dancing in Rosemère at St. James Anglican Church, 328 Pine Street. Classes start Friday, September 30, from 7 to 8:30 p.m. and continue until May 6, 2006.

For information: L.P. Gauthier 979-7833, Muriel Savary 621-1497, or Denise Hudon 437-7887.

Dans la communauté (suite)

Association Horizon Rosemère : portes ouvertes

Inscriptions aux activités de la saison 2005-2006 et renouvellement de la carte de membre le dimanche 11 septembre, de 13 h 30 à 16 h, au Centre communautaire. Tirage d'un prix de présence de 150 \$. **Voyez également nos deux nouveaux projets (rencontres pour les 70 ans et plus et échanges intergénérationnels) dans le feuillet central de ce bulletin.**

Amis chats Rosemère

Souper barbecue, danse en ligne animée par l'école de danse Diane et Michelle, prix de présence, musique avec les Country Wranglers... attendent les personnes qui prendront part à la **soirée du 17 septembre** organisée à titre de campagne de financement par Amis chats Rosemère, au Centre communautaire du 202 chemin Grande-Côte. Cet organisme sensibilise notamment les propriétaires des chats aux conséquences liées au fait que les chats courent les rues sans être opérés ! À cette occasion, il sera aussi possible de consulter de la documentation sur la santé (nutrition, vaccination) et la stérilisation animale.

Billets au coût de 15 \$.

Renseignements : Bonnie au (450) 965-9675.

Quilte Rosemère

Né en 1981 puis constitué en organisme à but non lucratif en septembre 1989, Quilte Rosemère s'est doté d'une mission de promotion des arts du patchwork et de la courtépointe. L'organisme bénéficie depuis septembre 2002 d'un local prêté par la Ville et compte entre 50 et 70 membres par année.

En échangeant leurs idées et leur savoir-faire, les membres ont développé des techniques de courtépointe. Depuis sa fondation, l'organisme a organisé plusieurs expositions et prépare actuellement celle de mai 2006. Toutefois, les membres, qui se réunissent une fois par semaine, se consacrent à l'aide humanitaire et sociale. Leurs créations ont par exemple servi à aider les victimes du Saguenay en 1996 ou sont données dans les hôpitaux.

Les personnes intéressées à se joindre au groupe sont invitées à communiquer avec Lois Warmuth au (450) 437-7941 ou avec Randi Tollefsrud au (450) 433-7822.



Rosemère Horizon Association: Open House

Registration for 2005-2006 activities and the renewal of membership cards are scheduled for Sunday, September 11, from 1:30 to 4 p.m. at the Community Centre. \$150 door prize to be drawn. You'll also find information about our two new projects (meetings for members 70 years and up as well as intergenerational exchanges) in the leaflet at the centre of this newsletter.

Amis chats Rosemère

Barbecue supper and line dancing led by the Diane et Michelle Dance School, door prizes and music by the Country Wranglers: an evening of fun is planned for those attending this fundraiser on behalf of *Amis chats Rosemère*. Committed to helping our feline friends, this organization raises awareness of the consequences of allowing cats to roam freely without being spayed or neutered. This event, which will be held September 16 at the Community Centre, 202 Grande-Côte, will also provide participants with access to information on the health of cats (nutrition, vaccination, sterilization).

Tickets: \$15 each

For information: Bonnie at (450) 965-9675.

Quilte Rosemère

Established in 1981 and constituted as a non-profit organization in September 1989, Quilte Rosemère has made it its mission to promote the arts of patchwork and quilting. With 50 to 70 members a year, this organization has been meeting in a hall loaned by the Town since September 2002.

While sharing their ideas and know-how, members have developed quilting techniques. Since it was first founded, this organization, which meets once a week, has put on a number of exhibitions. In fact, it is currently preparing one for May 2006. However, members have a humanitarian and social mission as well. For example, their creations helped victims in the Saguenay in 1996 and have also been donated to hospitals.

Interested in joining? Contact Lois Warmuth at (450) 437-7941 or Randi Tollefsrud at (450) 433-7822.



Fête des enfants à Laval le dimanche 7 août

Le pont Marius Dufresne sera fermé entre 18 h et 23 h. Feu d'artifice à 21 h 30, voire plus tôt selon la météo. Le boulevard Labelle sera partiellement fermé entre le chemin Grande-Côte et le pont, mais l'accès aux commerces demeurera toutefois assuré. Des laissez-passer gratuits sont disponibles en quantité limitée à la piscine municipale, au Marché Métro Rosemère à la crèmerie Aux Délices glacées et à la confiserie Choco Pat.

Un autobus sera également mis à votre disposition gratuitement pour vous permettre de vous rendre sur les lieux. Il partira de la Place Rosemère (devant Sports Experts) et de la gare dès 20 h. Il raccompagnera les intéressés à leur point de départ après l'événement.

Renseignements : Services communautaires, (450) 621-3501.

La descente de bateaux fermée

Travaux majeurs à la centrale d'eau potable de Sainte-Thérèse

La descente de bateaux et l'aire de repos situés à Rosemère, tout près du pont Marius Dufresne, se trouvent sur un terrain appartenant à Sainte-Thérèse et abritant sa centrale de traitement de l'eau potable desservant notamment Blainville et Boisbriand. Cet endroit est fermé au public depuis le début du mois, en raison de travaux majeurs, effectués à la centrale, qui devraient se poursuivre jusqu'au printemps 2007.

La Ville de Rosemère souligne que les citoyens ont à leur disposition une autre descente de bateaux au parc Charbonneau, situé sur la rue du même nom.

Activités offertes par les Services communautaires

Les inscriptions pour les activités offertes par les Services communautaires se tiendront à compter du 6 septembre. Surveillez la brochure des activités qui sera distribuée au cours de la semaine du 29 août, par le biais de Publi-Sac.

Pour toute information concernant les inscriptions, veuillez communiquer avec les Services communautaires au (450) 621-3501.

Laval Children's Celebration, Sunday, August 7

The Marius Dufresne Bridge will be closed from 6 to 11 p.m. Fireworks at 9:30 p.m., or earlier depending on the weather. Labelle Boulevard will be partially closed between Grande-Côte and the bridge, but access to businesses will be maintained. A limited number of free passes are available at the municipal pool, the Rosemère Metro Supermarket, Aux Délices Glacées ice cream shop as well as at Choco Pat.

Moreover, free bus transportation to the site will be provided. It will be leaving from Place Rosemère (in front of Sports Experts) and the train station as of 8 p.m. It will also be returning passengers to their point of departure following the event.



For information:
Community Services
Department
(450) 621-3501.

Boat launch closed

Major work at the Sainte-Thérèse Water Filtration Plant

The boat launch and rest area close to the Marius Dufresne Bridge in Rosemère is located on land belonging to the Town of Sainte-Thérèse. It houses the water treatment plant that also serves the towns of Blainville and Boisbriand. This area has been closed to the public since the beginning of the month, allowing major work to be carried out on the plant. This work is expected to continue until the spring of 2007.

It should be noted that another boat launch is available to residents of Rosemère at Charbonneau Park, located on the street of the same name.

Activities provided by the Community Services Department

Registrations for activities offered by the Community Services Department begin on September 6. Watch for the Fall Activities brochure to be distributed by Publi-Sac during the week of August 29.

For information on registrations, please contact the Community Services Department at (450) 621-3501.



Inscriptions aux activités d'automne offertes par vos associations

Club de patinage artistique de Rosemère	Pour filles et garçons de 3 ans et plus	Samedi 20 août, de 9 h 30 à 12 h	Aréna de Rosemère
Club de patinage de vitesse Rosemère/Rive-Nord	Pour filles et garçons de 4 à 18 ans	Samedi 27 août, de 9 h à 12 h 30	Aréna de Rosemère Chalet Charbonneau
Association de hockey Lorraine-Rosemère	Pour filles et garçons de 5 à 17 ans	Samedi 6 août, de 9 h à 12 h	Centre culturel de Lorraine
Club de judo de Rosemère	Pour filles et garçons de 5 à 17 ans	Mercredi 24 août, de 19 h à 21 h	Centre communautaire de Rosemère

Renseignements : Services communautaires au (450) 621-3501
Respectez ces dates d'inscription pour vous éviter des frais supplémentaires

Activités à la bibliothèque – automne 2005

Club littéraire	Mardi 20 septembre à la Bibliothèque de Blainville	14 h à 16 h : Thème : Nadine Gordimer 19 h à 21 h : Thème : Jean-Marie Le Clézio	
Rat Biboché (3 à 6 ans)	Samedi 24 septembre à 10 h 30	Histoires à faire la paix, avec Isabelle Crépeau	
Conférence	Mercredi 28 septembre à 19 h 30	Conférence sur le peintre Edwin Holgate Exposition au Musée des beaux-arts de Montréal par Monique Brunet-Weinman	
Atelier d'écriture pour les jeunes de 13 à 17 ans	Samedi 1 ^{er} octobre, de 9 h à midi	Avec Emmanuelle Roy	
Conférence	Mercredi 5 octobre, à 19 h 30	Mozart, the prodigy with Nadia Onsy (en anglais seulement)	

Registrations for fall activities

Rosemère Figure Skating Club	For boys and girls 3 years of age and over	Saturday, August 20 9:30 a.m. till noon	Rosemère Arena
Rosemère/North Shore Speed Skating Club	For boys and girls 4 to 18 years of age	Saturday, August 27 9 a.m. to 12:30 p.m.	Rosemère Arena Chalet Charbonneau
Lorraine-Rosemère Hockey Association	For boys and girls 5 to 17 years of age	Saturday, August 6 9 a.m. till noon	Lorraine Cultural Centre
Rosemère Judo Club	For boys and girls 5 to 17 years of age	Wednesday, August 24 7 to 9 p.m.	Rosemère Community Centre

For information: Community Services Department at (450) 621-3501
Comply with these registration dates in order to avoid late fees.

Library Activities – Fall 2005

Literary Club	Tuesday, September 20 at the Blainville Library	2 to 4 p.m.: Theme: Nadine Gordimer 7 to 9 p.m.: Theme: Jean-Marie Le Clézio	
Rat Biboché (3 to 6 years)	Saturday, September 24 at 10:30 a.m.	Stories on Making Peace, with Isabelle Crépeau	
Conference	Wednesday, September 28 at 7:30 p.m.	Conference on painter Edwin Holgate Exhibition at the Montreal Museum of Fine Arts By Monique Brunet-Weinman	
Writing workshop for youngsters 13 to 17 years	Saturday, October 1 st , 9 a.m. till noon	With Emmanuelle Roy	
Conference	Wednesday, October 5 at 7:30 p.m.	Mozart, the prodigy with Nadia Onsy (in English only)	

Recreation and culture

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications: Michel Girouard

Rédaction, conception et réalisation: Octane
Traduction: Marie-Andrée Gouin

Impression: Lithographie André Lachance
Distribution: Postes Canada

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa)

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires: de septembre à mai, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30; de juin à septembre, du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, le vendredi de 8 h 30 à 12 h seulement.

Tél.: (450) 621-3500
Télec.: (450) 621-7601
Courriel: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communications Department
Communications Director: Michel Girouard
Design, editing and production: Octane

Translation: Marie-Andrée Gouin

Printing: Lithographie André Lachance

Distribution: Canada Post

Legal deposit: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
National Library of Canada (Ottawa)

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec J7A 3W1

Schedule: September to May, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to noon and 1 to 4:30 p.m.; June to September, Monday to Thursday, from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4:30 p.m., Friday from 8:30 a.m. to noon only.

Tel.: (450) 621-3500
Fax: (450) 621-7601
E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

